

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 58 (1997)

**Heft:** 516

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sinfonia

## Mitteilungen des Vorstandes

### Viertes Europäisches Orchester-treffen und Delegierten-versammlung EVL in Leiden (NL)

Vom 12. bis 15. Juni 1997 trafen sich zum vierten Mal seit der 1985 vom EOVI initiierten Gründung der Europäischen Vereinigung von Liebhaberorchestern (EVL) rund 400 Musikerinnen und Musiker aus ganz Europa zum gemeinsamen Musizieren. Aus der Schweiz nahmen die Camerata PTT sowie einige Einzelpersonen teil. (s. Bericht der Camerata PTT, auf dieser Seite).

Haupttraktanden der Delegierten-versammlung der Europäischen Vereinigung von Liebhaberorchestern waren sicher die Neuwahlen sowie der Beschluss über das Arbeitsprogramm der Vereinigung für die nächsten drei Jahre. Das Arbeitsprogramm beinhaltet als Schwerpunkte die Überarbeitung des Informationskonzepts EVL, die Komplettierung und Herausgabe des EVL-Werkkatalogs, die weitere Förderung der Notenausleihe über die Landesgrenzen hinweg und schliesslich die Fortsetzung der Zusammenarbeit mit den verschiedenen anderen internationalen tätigen Organisationen im Bereich der Liebhaberorchester. Bereits laufen zudem die Vorbereitungen für ein 5. Orchester-treffen im Jahr 2000 in Norwegen.

Wahlen: Der zweite Präsident der EVL, Dr. Joachim Conradi (Nürnberg), war als Präsident des Bundes Deutscher Liebhaberorchester (BDLO) Mitbegründer der Vereinigung und gehörte dem Vorstand seit 12 Jahren an. 1991 wurde er als Nachfolger von René Pignolo zum Präsidenten EVL gewählt. Seine Verdienste lassen sich schwer in wenigen Sätzen gebührend darstellen. Erwähnen möchte ich an dieser Stelle einerseits seine wertvollen Kontakte zu anderen kulturellen Institutionen in ganz Europa und andererseits den Nürnberger Katalog (Verzeichnis der in den Notenbibliotheken der Mitglieder von EVL und anderen Leihbibliotheken enthalte-

nen rund 8000 Werke). Dank seiner Vermittlung konnten an der diesjährigen Delegiertenversammlung ausserdem vier neue Mitglieder aufgenommen werden. Es sind dies Schweden, Dänemark, Finnland und Island. Damit erhöht sich die Mitgliederzahl auf 10. Als Nachfolger von Joachim Conradi – er wurde einstimmig zum Ehrenpräsidenten EVL ernannt – wählte die Versammlung den Präsidenten des niederländischen Dachverbandes FASO, Gerbrand Kotting aus Den Haag. Vizepräsidentin EVL ist die Schreibende.

### Informationen

Die Projektarbeiten für eine **Schweizer Musikzeitung** schreiben planmässig voran (s. Sinfonia Nr. 514). Sechs im musikalischen Bereich tätige Dachorganisationen der Schweiz haben sich für die Herausgabe eines gemeinsamen Verbandsorgans zusammengetan. Die Zeitung soll ab 1998 11mal jährlich erscheinen und auch unser Verbandsorgan, die «Sinfonia», enthalten. Der Entscheid über ein Mitmachen des EOVI wird – nach letzten Abklärungen zur Finanzierung und zum Inhalt der Zeitung – demnächst gefällt werden.

Die **zweitägige Delegierten-versammlung 1998** (mit Musikwerkstätten) wird am 2./3. Mai in Arlesheim stattfinden (Anmeldetalon in der nächsten «Sinfonia»).

Wir freuen uns, zwei **neue Mitglieder** im EOVI willkommen zu heissen:

– Kammerorchester der Basler Chemie  
– Jugendorchester des Konservatoriums Bern.

Käthi Engel Pignolo  
Präsidentin EOVI

Zwei Ehrenpräsidenten und der neue Präsident  
EVL: v.l.n.r. Joachim Conradi, Gerbrand Kotting, René Pignolo

Deux présidents d'honneur et le nouveau président de la FEAO: de g. à dr., Joachim Conradi, Gerbrand Kotting, René Pignolo

## Zwei Aufrufe in eigener Sache

### Archiv EOVI

In den letzten Jahren brachte der Vizepräsident EOVI, Hermann Untermahner, zusammen mit dem vormaligen Vorstandsmitglied aus Bern, Denise Bienz-Joray, Ordnung in die EOVI-Akten der letzten 30 Jahre. Heute geht es darum, die verdienstvolle Arbeit zu Ende zu führen, d.h. das Archiv so aufzubereiten, dass es für interessierte Verbandsmitglieder und Drittpersonen zugänglich gemacht werden kann. Wer hat die nötigen Kenntnisse und Erfahrungen für eine solche Arbeit und wäre auch bereit, etwas Freizeit zu opfern?

### Nachfolgeplanung EOVI

An der nächsten Delegiertenversammlung stehen Ersatzwahlen bevor. Im Jahre 2000 wird der Vor-

stand EOVI gesamthaft neu gewählt. Wer interessiert sich für die Mitarbeit? Kenntnisse im Verbandsmanagement sind erwünscht.

Weitere Auskünfte erteilt die Präsidentin EOVI (Adresse und Tel./Fax-Nr. s. letzte Seite, «Organe»).

## Deux appels pro domo

### Archives SFO

Ces dernières années, le vice-président de la SFO, Hermann Untermahner, a mis de l'ordre dans les dossiers SFO des trente dernières années avec l'aide d'une ex-membre bernoise du Comité, Denise Bienz-Joray. Aujourd'hui, il s'agit de terminer ce travail louable, c'est-à-dire de ranger les archives de façon à ce qu'elles puissent être consultées par les membres de

## Informations du Comité

### Quatrième rencontre européenne des orchestres et Assemblée des délégués FEAO à Leiden (Pays-Bas)

Pour la quatrième fois depuis 1985, date de la fondation, à Grindelwald, de la Fédération européenne des orchestres d'amateurs (FEAO) sur l'initiative de la SFO, quelque quatre cents instrumentistes de toute l'Europe se sont retrouvés du 12 au 15 juin 1997 pour jouer ensemble. La Suisse était représentée par la Camerata PTT et quelques membres individuels (voir rapport de la Camerata PTT à la page 2).

Les points principaux de l'ordre du jour de la FEAO étaient les nouvelles élections et l'adoption du programme de travail des trois prochaines années. Ce dernier prévoit notamment la révision du système d'information de la FEAO, l'achèvement et la publication du catalogue des œuvres, la promotion du prêt transfrontalier de musique, enfin la poursuite de la collaboration avec diverses organisations internationales proches des orchestres d'amateurs. Une cinquième rencontre des orchestres en Norvège est déjà en voie d'élaboration pour l'an 2000.

Elections. Membre fondateur de la FEAO en sa qualité de président de la Fédération allemande des orchestres d'amateurs (BDLO), le deuxième président de la FEAO, M. Joachim Conradi (Nuremberg), est membre du Comité depuis 12 ans. En 1991, il a succédé à René Pignolo en tant que président de la FEAO. Ses mérites ne

sauraient être résumés en quelques phrases. Je voudrais citer ici ses contacts précieux avec d'autres institutions culturelles de toute l'Europe ainsi que le Catalogue de Nuremberg (catalogue des quelque 8000 œuvres disponibles dans les bibliothèques des membres de la FEAO et dans d'autres bibliothèques de prêt). Grâce à son intervention, quatre nouveaux membres ont pu être admis lors de l'Assemblée des délégués de cette année. Ce sont la Suède, le Danemark, la Finlande et l'Islande. Le nombre des membres passe ainsi à dix. Pour succéder à M. Conradi – qui a été nommé à l'unanimité président d'honneur de la FEAO – l'Assemblée a élu le président de l'association faitière des Pays-Bas, M. Gerbrand Kotting, de La Haye. La soussignée est vice-présidente de la FEAO.

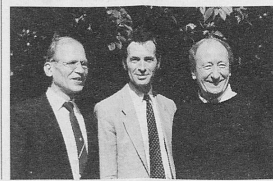
### Informations

Les préparatifs en vue d'une Revue Musicale Suisse avancent comme prévu (voir Sinfonia n° 514). Six associations faitières engagées dans la musique se sont regroupées pour publier une revue commune. Ce journal est censé paraître onze fois l'an à partir de 1998 et comprendre également notre Sinfonia. La décision quant à la participation de la SFO sera prise prochainement, une fois les dernières questions de financement et de contenu réglées.

L'Assemblée des délégués 1998 (deux jours, avec ateliers) aura lieu les 2 et 3 mai, à Arlesheim (bulletin d'inscription dans le prochain «Sinfonia»)

Nous avons le plaisir d'accueillir deux nouveaux membres dans la SFO l'Orchestre de chambre de la chimie bâloise l'Orchestre des jeunes du Conservatoire de Berne

Käthi Engel Pignolo  
présidente SFO



la SFO ou des tiers intéressés. Qui a les connaissances et l'expérience requises et serait prêt(e) à y consacrer une partie de ses loisirs?

### Planification de la relève

Lors de la prochaine Assemblée des délégués auront lieu des élections de remplacement. En l'an 2000, tout le Comité doit être réélu. Qui s'intéresse à y participer? Connaissances en gestion d'association souhaitées.

La présidente de la SFO est à disposition pour tout renseignement complémentaire (adresse et numéros de téléphone et de fax à la dernière page sous «Organes»).



## Topfebenes Land – musikalische Höhepunkte

### Die Camerata PTT am 4. Europäischen Orchester-treffen in Leiden / NL

Nach Friedrichshafen, Solothurn und Brünn fand vom 12. bis 15. Juni 1997 das 4. Europäische Orchester-treffen in der Kulturstadt Leiden (NL) statt. Neun niederländische Orchester empfingen dazu 7 Gastorchester aus Deutschland sowie je eines aus Norwegen und aus der Schweiz. Aus individuellen Teilnehmern, die vor allem aus Frankreich und der Schweiz stammten, wurde ein ad hoc-Orchester gebildet. Mustergültig organisiert folgte am Samstag und Sonntag im Stadtgebäude ein Vortrag dem anderen. Nebst Werken von Schumann, Händel, Mendelssohn, Dvorak, Verdi, Beethoven, Poulenc und Svedens war auch die Sinfonietta in g-Moll des Schweizer Komponisten Willy Hess zu hören. Zum Höhepunkt und Abschluss der Veranstaltung ordneten sich über 400 Spielerinnen und Spieler in der grossen Pieterskerk zu einem Gesamtorchester ein. Unter Leitung des jungen Dirigenten Jules van Hessen folgte eine öffentliche Probe und die abschliessende Aufführung des Dance 2 aus den «Scènes de Ballet» des anwesenden Kees Olthuis. Für alle Mitwirkenden war dies bestimmt ein anstrengendes, aber unvergessliches Erlebnis.

(Die Noten zu Olthuis' Werk sind übrigens in der Notenbibliothek erhältlich: A4/72.)

Per Zug und Kleinbus reiste die Camerata PTT in die Niederlande. Schon kurz nach dem Eintreffen wurden wir vom Vorstand unseres Gastgeberorchesters, dem Symphonieorkest Bloembollenstreek (zu Deutsch: Sinfonieorchester der Blumenzwiebel-gegend) herzlich willkommen geheissen. Nach einer ersten Gesamtprobe vom Donnerstag traten die beiden Orchester am Freitagabend einzeln und gemeinsam vor einem tollen und spontanen Publikum auf. In der lokalen Presse war der Anlass auch in der für uns verständlichen Mitteilung – Zwitsers orkest te gast in Pauluskerk in Lisse – angekündigt worden. Als gemeinsames Werk trugen wir hier wie später in Leiden die Sinfonietta des vor wenigen Monaten im 92. Altersjahr verstorbenen Willy Hess aus Winterthur vor. Die Leitung des schweizerisch-holländischen Orchesters übernahm bei bei-

